

Uradni list

Evropske unije

L 408

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 49

30. december 2006

Vsebina

I Akti, katerih objava je obvezna

- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1961/2006 z dne 20. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 1396/98 o določitvi postopkov za uporabo v sektorju perutninskega mesa Uredbe Sveta (ES) št. 779/98 o uvozu kmetijskih proizvodov s poreklom iz Turčije v Skupnost 1
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1962/2006 z dne 21. decembra 2006 o uporabi člena 37 Akta o pristopu Bolgarije k Evropski uniji 8
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1963/2006 z dne 22. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 1483/2006 glede količin, ki jih zajema stalni javni razpis za ponovno prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic na trgu Skupnosti 12
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1964/2006 z dne 22. decembra 2006 o podrobnih pravilih za odprtje in upravljanje uvozne kvote za riž s poreklom iz Bangladeša ob uporabi Uredbe Sveta (EGS) št. 3491/90 19
- ★ Uredba Komisije (ES) št. 1965/2006 z dne 22. decembra 2006 o prilagoditvi uredb za sektor govejega in telečjega mesa zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 27

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1961/2006

z dne 20. decembra 2006

o spremembi Uredbe (ES) št. 1396/98 o določitvi postopkov za uporabo v sektorju perutninskega mesa Uredbe Sveta (ES) št. 779/98 o uvozu kmetijskih proizvodov s poreklom iz Turčije v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2777/75 z dne 29. oktobra 1975 o skupni tržni ureditvi za perutninsko meso¹ in zlasti člena 3 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 779/98 z dne 7. aprila 1998 o uvozu kmetijskih proizvodov s poreklom iz Turčije v Skupnost²,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 1396/98 določa postopke za uporabo v sektorju perutninskega mesa Uredbe Sveta (ES) št. 779/98 o uvozu kmetijskih proizvodov s poreklom iz Turčije v Skupnost³.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 1301/2006 z dne 31. avgusta 2006 o določitvi skupnih pravil za upravljanje uvoznih tarifnih kvot za kmetijske proizvode, ki se upravljajo s sistemom uvoznih dovoljenj⁴, se uporablja za uvozna dovoljenja za obdobja uvoznih tarifnih kvot, ki se začnejo 1. januarja 2007. Uredba (ES) št. 1301/2006 določa zlasti podrobna pravila glede

¹ UL L 282, 1.11.1975, str. 77. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 679/2006.

² UL L 113, 15.4.1998, str. 1.

³ UL L 187, 1.7.1998, str. 41. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1043/2001.

⁴ UL L 238, 1.9. 2006, str. 13.

zahtevkov za uvozna dovoljenja, statusa vlagatelja in izdaje dovoljenj. Ta uredba omejuje trajanje veljavnosti dovoljenj na zadnji dan obdobja tarifne kvote. Določbe Uredbe (ES) št. 1301/2006 je treba uporabljati za uvozna dovoljenja, izdana na podlagi Uredbe (ES) št. 1396/1998, razen če navedena uredba ne določa drugače. Zato je treba po potrebi določbe Uredbe (ES) št. 1396/1998 uskladiti z Uredbo (ES) št. 1301/2006.

- (3) Ob upoštevanju pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 1. januarja 2007 je treba v zahtevkih in dovoljenjih predvideti dodatne navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (4) Uredbo (ES) št. 1396/98 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (5) Upravljalni odbor za perutninsko meso in jajca ni podal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1396/98 se spremeni:

1. Členi 1, 2, 3, 4 in 5 se nadomestijo z naslednjim:

„Člen 1

1. Ta uredba določa podrobna pravila za uporabo uvoznih tarifnih kvot za proizvode z oznakami KN iz Priloge I, odprtih z Uredbo (ES) št. 779/98.
2. Če ta uredba ne določa drugače, se uporabljajo določbe uredb Komisije (ES) št. 1291/2000⁵ in (ES) št. 1301/2006.
3. Količina proizvodov, upravičena do sistema iz odstavka 1, in stopnja znižanja carine sta določeni v Prilogi I.

Člen 2

Količina, določena za vsako skupino, se razporedi na četrtertletja, in sicer:

- 25 % od 1. januarja do 31. marca,
- 25 % od 1. aprila do 30. junija,
- 25 % od 1. julija do 30. septembra,
- 25 % od 1. oktobra do 31. decembra.

⁵ UL L 152, 24.6.2000, str.1.

Člen 3

1. Za uporabo člena 5 Uredbe (ES) št. 1301/2006 vlagatelj zahtevka za uvozno dovoljenje ob vložitvi prvega zahtevka, ki se nanaša na dano obdobje tarifne kvote, predloži dokazilo, da je v vsakem od dveh obdobj iz prej navedenega člena 5 uvozil ali izvozil najmanj 50 ton proizvodov iz Uredbe (EGS) št. 2777/75.

2. Zahtevek za dovoljenje se lahko nanaša na več proizvodov, zajetih pod različnimi oznakami KN. V takih primerih je treba vse oznake KN navesti v polje 16 in njihova poimenovanja v polje 15 zahtevka za dovoljenje in dovoljenja.

Zahtevek za dovoljenje se mora nanašati na najmanj 10 ton in na največ 10 % količine, ki je na voljo za zadevno skupino v zadevnem četrletju.

3. V polje 8 zahtevka za dovoljenje in dovoljenja se navede država porekla, navedba „Da“ pa se označi s križcem.

4. V polje 20 zahtevka za dovoljenje in dovoljenja se vpiše ena od navedb iz dela A Priloge II.

5. V polje 24 dovoljenja se vpiše ena od navedb iz dela B Priloge II.

Člen 4

1. Zahtevek za dovoljenje se lahko vloži le prvih sedem dni v mesecu pred posameznim obdobjem iz člena 2.

Za obdobje od 1. januarja do 31. marca 2007 pa se zahtevki za dovoljenja vložijo v prvih petnajstih dneh meseca januarja 2007.

2. Za zahtevke za uvozna dovoljenja za vse proizvode iz člena 1 se položi varščina 20 EUR na 100 kilogramov.

3. Države članice najpozneje peti delovni dan po koncu obdobja za vložitev zahtevkov sporočijo Komisiji skupne količine, zahtevane za vsako posamezno skupino, izražene v kilogramih.

4. Dovoljenja se izdajo, kakor hitro Komisija sprejme odločitev.

5. Države članice pred iztekom četrtega meseca, ki sledi vsakemu letnemu obdobju, sporočijo Komisiji količine, izražene v kilogramih, ki so bile za vsako skupino v zadevnem obdobju dejansko dane v prosti promet v skladu s to uredbo.

Člen 5

Uvozna dovoljenja veljajo 150 dni od dneva dejanske izdaje v skladu s členom 23(2) Uredbe (ES) št. 1291/2000.“

Ne glede na člen 9(1) Uredbe (ES) št. 1291/2000 se prenos pravic, ki izhajajo iz dovoljenj, omeji na prevzemnike, ki izpolnjujejo pogoje upravičenosti iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1301/2006 in člena 3(1) te uredbe.“

2. Člen 6 se črta.
3. Prilogi I in II se nadomestita s prilogo k tej uredbi.
4. Prilogi III in IV se črtata.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2006

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

PRILOGA**„Priloga I**

Številka skupine	Zaporedna številka	Oznaka KN	Veljavna dajatev SCT (v EUR/tono)	Letna tarifna kvota (v tonah)
T1	09.4103	0207 25 10	170	1000
		0207 25 90	186	
		0207 27 30	134	
		0207 27 40	93	
		0207 27 50	339	
		0207 27 60	127	
		0207 27 70	230	

Priloga II***A - Navedbe iz člena 3(4):***

v bolgarščini: Регламент (ЕО) № 1396/98.

v španščini: Reglamento (CE) nº 1396/98.

v češčini: Nařízení (ES) č. 1396/98.

v danščini: Forordning (EF) nr. 1396/98.

v nemščini: Verordnung (EG) Nr. 1396/98.

v estonščini: Määrus (EÜ) nr. 1396/98.

v grščini: Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1396/98.

v angleščini: Regulation (EC) No. 1396/98

v francoščini: Règlement (CE) nº. 1396/98

v italijanščini: Regolamento (CE) n. 1396/98.

v latvijščini: Regula (EK) Nr. 1396/98.

v litovščini: Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.

v madžarščini: 1396/98/EK Rendelet.

v malteščini: Regolament (KE) Nru. 1396/98.

v nizozemščini: Verordening (EG) nr. 1396/98.

v poljščini: Rozporządzenie (WE) nr. 1396/98

v portugalsščini: Regulamento (CE) n. 1396/98.

v romunščini: Regulament (CE) nr. 1396/98.

v slovaščini: Nariadenie (ES) č. 1396/98.

v slovenščini: Uredba (ES) št. 1396/98.

v finsščini: Asetus (EY) N:o. 1396/98.

v švedščini: Förordning (EG) nr. 1396/98.

Priloga II***B - Navedbe iz člena 3(5):***

v bolgarščini: намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 1396/98

v španščini: reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) nº. 1396/98.

v češčini: snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.

v danščini: toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.

v nemščini: Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr.1396/98.

v estonščini: ühise tollitariifistiku maksumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.

v grščini: Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.

v angleščini: reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No. 1396/98

v francoščini: réduction du tarif douanier commun comme prévu au Règlement (CE) nº. 1396/98.

v italijanščini: riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98

v latvijščini: Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.

v litovščini: Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr.1396/98.

v madžarščini: A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.

v malteščini: tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdri r-Regolament (KE) Nru 1396/98

v nizozemščini: Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.

v poljščini: obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.

v portugalsščini: redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

v romunščini: reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.

v slovaščini: zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.

v slovenščini: znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.

v finščini: Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.

v švedščini: nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 1396/98.“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1962/2006**z dne 21. decembra 2006****o uporabi člena 37 Akta o pristopu Bolgarije k Evropski uniji**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji ter zlasti člena 37 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 37 Akta o pristopu Bolgarije in Romunije Komisiji omogoča sprejetje ustreznih zaščitnih ukrepov, da se odpravi hujša nepravilnost v delovanju notranjega trga ali grozeča nevarnost take nepravilnosti, ki je posledica neizpolnjevanja zavez, ki jih je Bolgarija prevzela v okviru pristopnih pogajanj, glede vseh področnih politik Skupnosti, povezanih z gospodarskimi aktivnostmi s čezmejnimi učinkom; nevarnost obstaja, da bo neizpolnjevanje zavez Bolgarije glede izpolnjevanja predpisov povzročilo hujšo nepravilnost na notranjem trgu za zračni promet.
- (2) Skupnost je na podlagi člena 80 Pogodbe ES sprejela skupno politiko zračnega prometa, v okvir katere spadajo pravila o vzpostavitvi notranjega trga za zagotavljanje storitev v zračnem prevozu¹ ter skupna pravila za vzpostavitev in ohranjanje visoke enotne stopnje varnosti civilnega letalstva v Evropi². Oba svežnja pravil neposredno vplivata na ponudbo storitev v zračnem prevozu med državami članicami.
- (3) Bolgarija se je v okviru pristopnih pogajanj zavezala, da bo od dne svojega pristopa k Evropski uniji v celoti izvajala pravila Skupnosti na področju zračnega prometa.

¹ UL L 240, 24.8.1992, str. 1–7, Uredba Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov, Uredba Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti, UL L 240, 24.8.1992, str. 8–14, in Uredba Sveta (EGS) št. 2409/92 z dne 23. julija 1992 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, UL L 240, 24.8.1992, str. 15.

² UL L 240, 7.9.2003, str. 1–21, Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1592/2002 z dne 15. julija 2002 o skupnih predpisih na področju civilnega letalstva in ustanovitvi Evropske agencije za varnost v letalstvu, spremenjena z Uredbo (ES) št. 1643/2003, UL L 245, 29.9.2003, str. 7–9, in Uredbo (ES) št. 1701/2003, UL L 243, 27.9.2003, str. 5–5.

- (4) Po podpisu Pogodbe o pristopu dne 25. aprila 2005 je pristojni organ za civilno letalstvo (CAA) Bolgarije od 16. do 20. maja 2005 obiskala Evropska agencija za varnost v letalstvu (EASA), da bi preverila zmogljivosti navedenega organa za izvajanje zahtev prava Skupnosti ter uporabo standardov Skupnih letalskih oblasti (JAA) na področju varnosti v letalstvu. Obisk je odkril znatne in trdovratne pomanjkljivosti v upravni zmogljivosti bolgarskega CAA za zagotavljanje potrebnega pregleda varnosti, da bi se lahko izvajale zahteve Skupnosti glede potrjevanja plovnosti in vzdrževanja zrakoplovov.
- (5) Glede na hude pomanjkljivosti, ki so jih ugotovile EASA in JAA, je bilo oktobra 2005 zavrnjeno vzajemno priznavanje Bolgarije na pomembnih področjih varnosti v sistemu JAA.
- (6) Korektivnih ukrepov, ki jih je bolgarski CAA predložil oktobra in novembra 2005 ter maja 2006, EASA ni štela za zadovoljive, kar je ugotovila tudi Komisija.
- (7) Komisija je v svojem Sporočilu z dne 26. septembra 2006 o napredku Bolgarije in Romunije pri pripravah na članstvo v EU³ potrdila, da je Bolgarija dodatno napredovala pri pripravah na članstvo, vendar je navedla tudi številna področja, na katerih je stanje še vedno zaskrbljujoče, med katera spada tudi varnost v letalstvu, in na katerih bo Komisija sprejela ustrezne ukrepe za zagotovitev pravilnega delovanja notranjega trga, razen če Bolgarija ne bo sprejela potrebnih korektivnih ukrepov.
- (8) Sporočilo Komisije je Bolgarijo pozvalo, da mora predložiti korektivni akcijski načrt in ga izvesti v strogo določenem časovnem načrtu v tesnem sodelovanju in pod vodstvom EASA, da bi odpravila vse pomanjkljivosti glede varnosti ter se tako uskladila z ustreznimi varnostnimi pravili Skupnosti na področju letalstva. Poročilo je napovedalo, da bo EASA pred pristopom Bolgarije preverila izvajanje tega načrta v obliki ponovnega pregleda. Sporočilo Komisije je ugotovilo, da če Bolgarija ne bo sprejela potrebnih ukrepov za odpravo pomanjkljivosti, bo s tem tvegala, da ji Komisija na lastno pobudo ali na zahtevo držav članic omeji dostop do notranjega letalskega trga; in da bodo poleg tega registrirana bolgarska letala, ki ne izpolnjujejo varnostnih pravil civilnega letalstva EU, lahko predmet ustreznih zaščitnih ukrepov.
- (9) Glede na Sporočilo Komisije se je od EASA zahtevalo, da opravi inšpekcijski pregled bolgarskega CAA. Ta inšpekcijski pregled je potekal od 27. novembra do 1. decembra 2006; njegov namen je bil oceniti, ali je pristojni organ za civilno letalstvo Bolgarije pripravljen na izvajanje skupnih pravil na področju letalske varnosti, ki začnejo v Bolgariji veljati s 1. januarjem 2007, ter oceniti napredek pri izvajanju korektivnih ukrepov, ki jih je navedeni organ predložil po prvem obisku EASA, da bi se odpravile pomanjkljivosti, ugotovljene med navedenim obiskom.
- (10) Poročilo o tem inšpekcijskem pregledu, ki ga je pripravila EASA, potrjuje predhodno dokazane pomanjkljivosti v upravni zmogljivosti bolgarskega CAA za zagotavljanje potrebnega pregleda varnosti, da bi se lahko izvajale zahteve Skupnosti glede potrjevanja plovnosti in vzdrževanja zrakoplovov, ter zaključuje, da bolgarski CAA ne bo mogel

³ Sporočilo Komisije COM(2006) 549, 26. september 2006.

zagotoviti skladnosti z Uredbo št. 1592/2002 ter njenimi izvedbenimi določbami iz uredb Komisije 1702/2003⁴ in 2042/2003⁵ na dan začetka veljavnosti Akta o pristopu.

- (11) Zaradi neizpolnjevanja zavez Bolgarije glede zagotavljanja skladnosti z Uredbo (ES) št. 1592/2002 in njenih izvedbenih pravil na dan začetka veljavnosti Akta o pristopu, je treba določiti, da certifikati, ki jih je izdal bolgarski CAA, niso upravičeni do vzajemnega priznavanja iz členov 8 in 57 Uredbe (ES) št. 1592/2002.
- (12) Neizpolnjevanje zavez Bolgarije glede zagotavljanja skladnosti z Uredbo (ES) št. 1592/2002 in njenih izvedbenih pravil na dan začetka veljavnosti Akta o pristopu lahko privede do izkrivljanja konkurence med prevozniki, ki so jim licenco izdale druge države članice, ter prevozniki, ki jim je licenco izdala Bolgarija, če bi bil slednjim zagotovljen neomejen dostop na notranji trg Skupnosti. Izkrivljanje konkurence bi lahko bilo zlasti posledica dejstva, da bi bil letalskim prevoznikom, ki jim je licenco izdal bolgarski CAA, zagotovljen neomejen dostop do prog znotraj Skupnosti, ne da bi izpolnjevali zahteve pravil o vzpostavitvi notranjega trga za zagotavljanje storitev v zračnem prevozu, predvsem zahtev glede varnosti, medtem ko bi za njihove konkurente takšne zahteve še naprej veljale. Poleg tega bi zagotovitev takšnega dostopa za letalske prevoznike, ki jim je licenco izdal bolgarski CAA, lahko privedla do razširitve dejavnosti, ki jih trenutno opravljajo navedeni prevozniki, v druge države članice, iz njih ali med njimi, kar bi povzročilo dodatno ogrožanje varnosti.
- (13) Zaradi teh razlogov in da se prepreči povečanje takšnega tveganja je primerno določiti, da se prevozniki, ki so jim licenco izdali bolgarski organi, za namene Uredbe (EGS) št. 2408/92 ne štejejo za „prevoznike Skupnosti“.
- (14) Ta ukrep ne posega v morebitne nadaljnje ukrepe, ki jih bo morala Komisija sprejeti v skladu z Uredbo (ES) št. 2111/2005⁶ –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Člena 8 in 57 Uredbe (ES) št. 1592/2002 se ne uporabljata za certifikate, ki jih je izdal pristojni organ Bolgarije.

⁴ UL L 243, 27.9.2003, str. 6–79, Uredba Komisije (ES) št. 1702/2003 z dne 24. septembra 2003 o določitvi izvedbenih določb za certificiranje zrakoplovov in sorodnih proizvodov, delov in naprav glede plovnosti in okoljske ustreznosti ter potrjevanje projektivnih in proizvodnih organizacij, spremenjena z Uredbo Komisije št. 381/2005, UL L 61, 8.3.2005, str. 3–3, in Uredbo Komisije št. 706/2006, UL L 122, 9.5.2006, str. 16–16.

⁵ UL L 315, 28.11.2003, str. 1–165, Uredba Komisije (ES) št. 2042/2003 z dne 20. novembra 2003 o stalni plovnosti zrakoplovov in letalskih proizvodov, delov in naprav ter o potrjevanju organizacij in osebja, ki se ukvarjajo s temi nalogami, spremenjena z Uredbo Komisije št. 707/2006, UL L 122, 9.5.2006, str. 17–18.

⁶ UL L 344, 27.12.2005, str. 15–22, Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005 z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES.

Člen 2

Ne glede na člen 2(b) Uredbe (EGS) št. 2408/92 se letalski prevozniki z operativno licenco, ki jo je izdal pristojni organ Bolgarije, za namene navedene uredbe ne štejejo za „letalske prevoznike Skupnosti“.

Člen 3

Komisija vsaj enkrat vsakih dvanajst mesecev po začetku veljavnosti te uredbe na ustrezno utemeljeno zahtevo Bolgarije ali na lastno pobudo prouči, ali je nadaljnja uporaba te uredbe še vedno potrebna.

Ta uredba začne veljati pod pogojem, da začne veljati Pogodba o pristopu Bolgarije in z dnem začetka njene veljavnosti.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Komisijo
Jacques BARROT
Podpredsednik

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1963/2006**z dne 22. decembra 2006****o spremembi Uredbe (ES) št. 1483/2006 glede količin, ki jih zajema stalni javni razpis za ponovno prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic na trgu Skupnosti**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita¹ in zlasti člena 6 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (EGS) št. 1483/2006² je odprla stalni javni razpis za ponovno prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic na trgu Skupnosti.
- (2) Zaradi položaja na trgih navadne pšenice, ječmena in koruze v Skupnosti ter sprememb v povpraševanju po žitih, ki so bile v zadnjih tednih ugotovljene v različnih regijah, je treba v nekaterih državah članicah dati na razpolago nove količine žit iz intervencijskih zalog. Zato je treba intervencijskim agencijam zadevnih držav članic dovoliti povečanje količin v javnem razpisu do količine 500 000 ton v Nemčiji za navadno pšenico, 367 343 ton v Nemčiji za ječmen ter do 500 000 ton na Madžarskem za koruzo.
- (3) Uredbo (ES) št. 1483/2006 je zato treba spremeniti.
- (4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1483/2006 se nadomesti z besedilom v Prilogi.

¹ UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

² UL L 276, 7.10.2006, str. 58. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1572/2006 (UL L 331, 29.11.2006, str. 3).

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 2006

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

Priloga**„PRILOGA I: SEZNAM JAVNIH RAZPISOV**

Država članica	Količine, dane na voljo za prodajo na notranjem trgu (v tonah)				Intervencijska agencija Naziv, naslov in drugi kontaktni podatki
	Navadna pšenica	Ječmen	Koruza	Rž	
Belgique/België	51 859	6 340	-	-	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves, 82 B-1040 Bruxelles Telefon: (32-2) 287.24.78 Telefaks : (32-2) 287.25.24 E-naslov: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	-	Statní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ - 110 00, Praha 1 Telefon: (420) 222 871 667 – 222 871 403 Telefaks: (420) 296 806 404 E-naslov: dagmar.hejrovska@szif.cz
Danmark	174 021	28 830	-	-	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Telefon: (45) 33 95 88 07 Telefaks: (45) 33 95 80 34 E-naslov: mij@dfre.dk in pah@dfre.dk
Deutschland	850 000	767 343	-	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D- 53179 Bonn Telefon: (49-228) 6845 - 3704 Telefaks 1: (49-228) 6845 - 3985 Telefaks 2: (49-228) 6845 - 3276

					E-naslov: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	-	-	Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Telefon: (372) 7371 200 Telefaks: (372) 7371 201 E-naslov: pria@pria.ee
Elláda	-	-	-	-	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archarnon str., GR-104 46 Athens Telefon: (30-210) 212.4787 & 4754 Telefaks: (30-210) 212.4791 E-naslov: ax17u073@minagric.gr
España	-	-	-	-	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 – 28010 Madrid - España Telefon: (34-91) 3474765 Telefaks: (34-91)3474838 E-naslov: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	318 778	-	-	Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Telefon: (33-1) 44 18 22 29 in 23 37 Telefaks: (33-1) 44 18 20 08- 33 1 44 18 20 80 E-naslov: m.meizels@onigc.fr in f.abeasis@onigc.fr
Ireland	-	0	-	-	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Telefon: 353 53 91 63400 Telefaks: 353 53 91 42843

Italia	-	-	-	-	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura – AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Telefon: (39) 0649499755 Telefaks: (39)0649499761 E-naslov: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	-	-	-	-	
Latvija	27 020	0	-	-	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Telefon: (371) 702 7893 Telefaks: (371) 702 7892 E-naslov: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	25 787	-	-	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Telefon: (370-5) 268 5049 Telefaks: (370-5) 268 5061 E-naslov: info@litfood.lt
Luxembourg	-	-	-	-	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Telefon: (352) 478 23 70 Telefaks: (352) 46 61 38 Teleks: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	900 000	-	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24 H-1095 Budapest Telefon: (36) 1 219 45 76 Telefaks: (36) 1 219 89 05 E-naslov: ertekesites@mvh.gov.hu
Malta	-	-	-	-	
Nederland	-	-	-	-	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Telefon: (31) 475 355 486 Telefaks: (31) 475 318939 E-naslov: p.a.c.m.van.de.lindeloof@minlnv.nl

					<u>nl</u>
Österreich	0	22 461	0	-	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Telefon: (43-1) 33 151 258 (43-1) 33 151 328 Telefaks: (43-1) 33 151 4624 (43-1) 33 151 4469 E-naslov: referat10@ama.gv.at
Polska	44 440	41 927	0	-	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Telefon: (48) 22 661 78 10 Telefaks: (48) 22 661 78 26 E-naslov: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	-	-	-	-	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, nº45-51, 1269-163 Lisboa Telefon: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Telefaks: (351) 21 384 61 70 E-naslov: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	-	-	-	-	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubljana Telefon: (386) 1 580 76 52 Telefaks: (386) 1 478 92 00 E-naslov: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	227 699	-	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Telefon: (421-2) 58 243 271 Telefaks: (421-2) 53 412 665 E-naslov: jvargova@apa.sk

Suomi/Finland	30 000	75 000	-	-	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto Telefon: (358-9) 16001 Telefaks: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 E-naslov: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	58 004	-	-	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping Telefon: (46)36 15 50 00 Telefaks: (46) 36 19 05 46 E-naslov: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	-	24 825	-	-	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Telefon: (44) 191 226 5882 Telefaks: (44)191 226 5824 E-naslov: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Znak „-“ pomeni, da v tej državi članici za navedeno žito ni intervencijske zaloge.“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1964/2006**z dne 22. decembra 2006****o podrobnih pravilih za odprtje in upravljanje uvozne kvote za riž s poreklom iz Bangladeša ob uporabi Uredbe Sveta (EGS) št. 3491/90**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 3491/90 z dne 26. novembra 1990 o uvozu riža s poreklom iz Bangladeša¹ in zlasti člena 3 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1785/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za riž² ter zlasti členov 10(2), 11(4) in 13(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EGS) št. 3491/90 določa, da se prelevmani, ki se uporabljajo za uvoz riža s poreklom iz Bangladeša, znižajo za 50 % in še za pavšalni del, ki se spreminja glede na stopnjo brušenosti riža, če se pri izvozu iz zadevne tretje države pobere ustrezna dajatev. V zvezi s tem je treba pri izvajanju te uredbe upoštevati mednarodne obveznosti, ki so nastale po sprejetju te uredbe, in tudi spremembo kmetijske monetarne ureditve, ki se je zgodila leta 1995.
- (2) Uredba Komisije (EGS) št. 862/91 z dne 8. aprila 1991 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 3491/90 o uvozu riža s poreklom iz Bangladeša³ se je od sprejetja bistveno spremenila. Poleg tega je treba uskladiti določbe o kvoti s poreklom iz Bangladeša s horizontalnimi ali sektorskimi izvedbenimi uredbami, in sicer z Uredbo Komisije (ES) št. 1291/2000 z dne 9. junija 2000 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode⁴, Uredbo Komisije (ES) št. 1342/2003 z dne 28. julija 2003 o posebnih podrobnejših pravilih za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj za žita in riž⁵ in Uredbo Komisije (ES) št.

¹ UL L 337, 4.12.1990, str. 1.

² UL L 270, 21.10.2003, str. 96. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 797/2006 (UL L 144, 31.5.2006, str. 1).

³ UL L 88, 9.4.1991, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1950/2005 (UL L 312, 29.11.2005, str. 18).

⁴ UL L 152, 24.6.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1713/2006 (UL L 321, 21.11.2006, str. 11).

⁵ UL L 189, 29.7.2003, str. 12. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 945/2006 (UL L 1736, 27.6.2006, str. 12).

1301/2006 z dne 31. avgusta 2006 o določitvi skupnih pravil za upravljanje uvoznih tarifnih kvot za kmetijske proizvode, ki se upravljajo s sistemom uvoznih dovoljenj⁶. Zadnja uredba se uporablja za uvozna dovoljenja za obdobja tarifne kvote, ki se začnejo 1. januarja 2007.

- (3) Uredba (ES) št. 1301/2006 določa predvsem podrobna pravila glede zahtevkov, statusa vlagatelja in izdajanja dovoljenj. Ta uredba omejuje obdobje veljavnosti dovoljenj, ki se izteče na zadnji dan obdobja tarifne kvote, in se uporablja brez poseganja v dodatne pogoje ali odstopanja, ki jih določajo sektorske uredbe. Zato je treba prilagoditi upravljanje tarifne kvote Skupnosti za uvoz riža s poreklom iz Bangladeša s sprejetjem nove uredbe, ki se bo uporabljala od leta 2007, in razveljavitvijo Uredbe (EGS) št. 862/91.
- (4) Zaradi dobrega upravljanja navedene kvote je treba izvajalcem omogočiti, da lahko vložijo več kot en zahtevek za izdajo dovoljenja za posamezno kvotno obdobje, in torej odstopati od člena 6(1) Uredbe (ES) št. 1301/2006. Zato je treba določiti posebna pravila, ki se uporabljajo za pripravo zahtevkov za izdajo dovoljenj, njihovo izdajanje, obdobje veljavnosti in sporočanje podatkov Komisiji, in tudi ustrezne upravne ukrepe za zagotovitev, da se ne preseže določena kvota. Poleg tega je treba za izboljšanje nadzora te kvote in poenostavitve njenega upravljanja določiti, da se zahtevki za izdajo uvoznih dovoljenj vlagajo tedensko, in določiti znesek varščine v višini, prilagojeni tveganjem.
- (5) Te ukrepe je treba uporabljati od 1. januarja 2007, ko začnejo veljati ukrepi, ki jih določa Uredba (ES) št. 1301/2006.
- (6) Vendar se obdobje za vložitev prvih zahtevkov iz te uredbe v letu 2007 začne na praznik, zato je primerno določiti, da lahko izvajalci prve zahtevke vložijo šele od prvega delovnega dne v letu 2007 in da se to prvo obdobje za vložitev zahtevkov izteče najpozneje v ponedeljek, 8. januarja 2007. Poleg tega je treba natančno določiti, da se bodo morali zahtevki za izdajo uvoznih dovoljenj za to prvo obdobje poslati Komisiji najpozneje v ponedeljek, 8. januarja 2007.
- (7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Letna uvozna tarifna kvota iz člena 2(1) Uredbe (EGS) št. 3491/90 se vsako leto odpre 1. januarja, in sicer za količino, ki je enakovredna 4 000 tonam oluščene riža. Njena zaporedna številka je 09.4517.

Uporabljajo se uredbe (ES) št. 1291/2000, (ES) št. 1342/2003 in št. 1301/2006, razen če ni v tej uredbi drugače določeno.

⁶ UL L 238, 31.8.2006, str. 13.

Člen 2

1. Potrdilo o poreklu iz druge alinee člena 1(2) Uredbe (EGS) št. 3491/90 (v nadaljnjem besedilu „potrdilo o poreklu“) se izda na obrazcu, katerega vzorec je v Prilogi I k tej uredbi.
2. Potrdilo o poreklu velja devetdeset dni od dneva izdaje in najpozneje do 31. decembra istega leta.
3. Pristojni organ za izdajanje potrdil o poreklu je „Export Promotion Bureau of Bangladesh“.

Člen 3

1. Dokaz iz prve alinee člena 1(2) Uredbe (EGS) št. 3491/90 predložijo pristojni organi Bangladeša, ki v potrdilo o poreklu pod „Opombe“ vnesejo eno od navedb iz Priloge II k tej uredbi.
2. Če je dajatev, ki jo pobere država izvoznica, manjša kakor znižanje, navedeno v členu 1(1) Uredbe (ES) št. 3491/90, znižanje ne sme preseči pobranega zneska.

Člen 4

1. Poleg tega, da morata zahtevki za pridobitev uvoznega dovoljenja in samo uvozno dovoljenje izpolnjevati še druge pogoje, predpisane s pravili Skupnosti, morata za upravičenost do ureditve iz člena 1 Uredbe (ES) št. 3491/90 vsebovati:
 - (a) v okencih 20 in 24 eno od navedb iz Priloge III;
 - (b) v okencu 8 navedbo „Bangladeš“, navedba „da“ pa mora biti označena s križcem.
2. Z odstopanjem od člena 6(1) Uredbe (ES) št. 1301/2006 lahko vlagatelj vloži več kot en zahtevek za izdajo dovoljenja za posamezno kvotno obdobje. Na zahtevku se navede osemestna oznaka KN.
3. Zahtevki za izdajo uvoznih dovoljenj se vložijo pri pristojnih organih držav članic vsak teden najpozneje v ponedeljek do 13. ure po bruseljskem času. Vendar začne za leto 2007 rok za vložitev prvih zahtevkov teči šele prvi delovni dan leta 2007 in se konča najpozneje 8. januarja 2007, prvi zadevni ponedeljek za pošiljanje zahtevkov za izdajo uvoznih dovoljenj Komisiji v skladu s členom 7(a) pa je ponedeljek, 8. januarja 2007.

Člen 5

1. Če količine, za katere se v nekem tednu zahteva izdaja dovoljenja, presežejo razpoložljivo količino kvote, Komisija najpozneje četrti delovni dan po zadnjem dnevu za vložitev zahtevkov za navedeni teden določi koeficient dodelitve, ki se uporabi za vsak zahtevek,

zavrne zahtevke, vložene za naslednje tedne, in preneha izdajati uvozna dovoljenja do konca tekočega leta.

Če koeficient dodelitve iz prvega pododstavka povzroči, da ena ali več količin znašajo manj od 20 ton na zahtevek, država članica vse te količine z žrebom dodeli med zadevne izvajalce v serijah po 20 ton, povečanih za preostalo količino, enakovredno razdeljeno med serije po 20 ton. Toda če seštevek količin, manjših od 20 ton, ne bi omogočal sestave serije 20 ton, država članica preostalo količino enakovredno razdeli med izvajalce, ki imajo dovoljenja za 20 ton ali več.

Če je ob uporabi prvega pododstavka količina, za katero je treba izdati dovoljenje, manjša od 20 ton, lahko izvajalec umakne zahtevek za izdajo dovoljenja v dveh delovnih dneh po začetku veljavnosti uredbe o določitvi koeficienta dodelitve.

2. Uvozno dovoljenje, izdano za količino, ki ne presega količine, navedene v potrdilu o poreklu iz člena 2, zavezuje k uvozu iz Bangladeša.
3. Uvozno dovoljenje se izda osmi delovni dan po izteku roka za pošiljanje zahtevkov za izdajo dovoljenja Komisiji iz člena 7(a).

Člen 6

Z odstopanjem od člena 12 Uredbe (ES) št. 1342/2003 znesek varščine za uvozna dovoljenja znaša 30 EUR na tono za neoluščeni riž z oznako KN1006 10, razen riža z oznako KN 1006 10 10.

Člen 7

Države članice po elektronski poti sporočijo Komisiji:

- (a) zadnji dan za vložitev zahtevkov za izdajo dovoljenj najpozneje do 18. ure po bruseljskem času podatke o zahtevkih za izdajo uvoznih dovoljenj iz člena 11(1)(a) Uredbe (ES) št. 1301/2006 z razčlenitvijo količin (v teži proizvoda), na katere se nanašajo zahtevki, po osemestni oznaki KN;
- (b) najpozneje drugi delovni dan po izdaji uvoznih dovoljenj podatke o izdanih dovoljenjih iz člena 11(1)(b) Uredbe (ES) št. 1301/2006 z razčlenitvijo količin (v teži proizvoda), za katere so bila izdana dovoljenja, po osemestni oznaki KN;
- (c) najpozneje zadnji dan vsakega meseca podatke o skupnih količinah (v teži proizvoda), dejansko sproščenih v prosti promet ob uporabi te kvote v predpredzadnjem mesecu in razčlenjenih po osemestni oznaki KN. Če ni bila v tem obdobju nobena količina sproščena v prosti promet, se pošlje „nično“ sporočilo.

Člen 8

Uredba (EGS) št. 862/91 se razveljavi.

Člen 9

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 2006

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA I

1. Pošiljatelj	POTRDILO O POREKLU za uvoz kmetijskih proizvodov v Evropsko gospodarsko skupnost Št. IZVIRNIK	
2. Prejemnik (neobvezno)	3. ORGAN IZDAJE	
	4. Država porekla BANGLADEŠ	
OPOMBE A. Obrazec za potrdilo je treba izpolniti s pisalnim strojem ali z mehanskim sistemom za obdelavo podatkov ali podobnim postopkom. B. Izvirnik potrdila je treba pri pristojnem carinskem uradu Skupnosti vložiti skupaj z deklaracijo za sprostitev v prosti promet.	5. Opombe	
6. Zaporedna številka - Oznake in številke – Število in vrsta paketov – Opis proizvodov		7. Bruto in neto masa (v kg)
8. POTRJUJEMO, DA SPODNJI PROIZVODI IZVIRAJO IZ DRŽAVE, NAVEDENE V OKENCU 4, IN DA SO NAVEDBE V OKENCU 5 PRAVILNE. Kraj in datum izdaje: Podpis: Žig organa izdaje:		
9. IZPOLNIJO CARINSKI ORGANI SKUPNOSTI		

PRILOGA II**Navedbe iz člena 3(1):**

V bolgarščini: Събрана специална такса върху износа на ориз

v španščini: Derecho especial percibido a la exportación del arroz

v češčini: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže

v danščini: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris

v nemščini: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe

v estonščini: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks

v grščini: Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού

v angleščini: Special charge collected on export of rice

v francoščini: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz

v italijanščini: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso

v latvijščini: Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu

v litovščini: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui

v madžarščini: A rizs exportálásakor beszedett különleges díj

v malteščini: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross

v nizozemščini: Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd.

v poljščini: Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu

v portugalsščini: Taxa especial cobrada à exportação de arroz

v romunščini: Taxă specială percepută la exportul de orez

v slovaščini: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže

v slovenščini: Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža

v finščini: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu

v švedščini: Särskild avgift som tas ut vid export av ris

(znesek v
nacionalni
valuti)“

PRILOGA III**Navedbe iz člena 4(1)(a):**

V bolgarščini: Бангладеш

v španščini: Bangladesh

v češčini: Bangladéš

v danščini: Bangladesh

v nemščini: Bangladesch

v estonščini: Bangladesh

v grščini: Μπαγκλαντές

v angleščini: Bangladesh

v francoščini: Bangladesh

v italijanščini: Bangladesh

v latvijščini: Bangladešā

v litovščini: Bangladešas

v madžarščini: Banglades

v malteščini: Bangladesh

v nizozemščini: Bangladesh

v poljščini: Bangladesz

v portugalščini: Bangladesh

v romunščini: Bangladesh

v slovaščini: Bangladéš

v slovenščini: Bangladeš

v finščini: Bangladesh

v švedščini: Bangladesh.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1965/2006**z dne 22. decembra 2006****o prilagoditvi uredb za sektor govejega in telečjega mesa zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške,

ob upoštevanju Akta o pristopu Češke republike, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške in zlasti člena 57(2) Akta,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije ter zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V uredbah Komisije za sektor govejega in telečjega mesa so zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji potrebne nekatere tehnične spremembe glede nekaterih jezikovnih navedb, da bi se izvedle potrebne prilagoditve .
- (2) Člen 12(5) in člen 12a(5) Uredbe Komisije (ES) št. 1445/95 z dne 26. julija 1995 o pravilih za uporabo uvoznih in izvoznih dovoljenj za goveje in telečje meso ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 2377/80¹ predvidevata navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedene določbe bi morale vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (3) Člen 4(d) Uredbe Komisije (ES) št. 936/97 z dne 27. maja 1997 o odprtju in upravljanju tarifnih kvot za visoko kakovostno sveže, ohlajeno in zamrznjeno goveje meso in za zamrznjeno bivolje meso² predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedene določbe bi morale vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (4) Člen 2(2)(b) Uredbe Komisije (ES) št. 996/97 z dne 3. junija 1997 o uvedbi in upravljanju uvoznih tarifnih kvot za zamrznjene vampe govejih živali, ki spadajo v oznako KN 0206 29

¹ UL L 143, 27.6.1995, str. 35. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1749/2006 (UL L 330, 28.11.2006, str. 5).

² UL L 137, 28.5.1997, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 408/2006 (UL L 71, 10.3.2006, str. 3).

91³, predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.

- (5) Člen 8(c) Uredbe Komisije (ES) št. 1081/1999 z dne 26. maja 1999 o odprtju in zagotavljanju upravljanja tarifnih kvot za uvoz bikov, krav in telic nekaterih alpskih in gorskih pasem⁴ predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati navedbe v bolgarščini in romunščini ter v jezikih tistih držav članic, ki so ki so k Evropski uniji pristopile 1. maja 2004.
- (6) Člen 3(2) Uredbe Komisije (ES) št. 297/2003 z dne 17. februarja 2003 o določitvi podrobnih pravil za uporabo tarifne kvote za goveje in telečje meso s poreklom iz Čila⁵, predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (7) Člen 4(1)(a) in Priloga Uredbe Komisije (ES) št. 2247/2003 z dne 19. decembra 2003 o določitvi podrobnih pravil za uporabo v sektorju govejega in telečjega mesa Uredbe Sveta (ES) št. 2286/2002 o ureditvi, ki se uporablja za kmetijske proizvode in blago, pridobljene s predelavo kmetijskih proizvodov s poreklom iz afriških, karibskih in pacifiških držav (držav AKP)⁶ predvidevata navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedene določbe bi morale vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (8) Priloga I k Uredbi Komisije (ES) št. 2092/2004 z dne 8. decembra 2004 o določitvi podrobnih pravil za uporabo uvozne tarifne kvote za posušeno goveje meso brez kosti s poreklom iz Švice⁷ predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (9) Priloga II k Uredbi Komisije (ES) št. 2172/2005 z dne 23. decembra 2005 o določitvi podrobnih pravil za uporabo uvozne tarifne kvote za živo govedo s težo, ki presega 160 kg in s poreklom iz Švice, določenih s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi⁸ predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (10) Priloga II k Uredbi Komisije (ES) št. 704/2006 z dne 8. maja 2006 o odprtju in zagotavljanju upravljanja tarifne kvote za zamrznjeno goveje meso z oznako KN 0202 in proizvode z oznako KN 0206 29 91 (od 1. julija 2006 do 30. junija 2007)⁹ predvideva navedbe v vseh

³ UL L 144, 4.6.1997, str. 6. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1118/2004 (UL L 217, 17.6.2004, str. 10).

⁴ UL L 131, 27.5.1999, str. 15. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 767/2006 (UL L 134, 20.5.2006, str. 14).

⁵ UL L 43, 18.2.2003, str. 26. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1118/2004

⁶ UL L 333, 20.12.2003, str. 37. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1868/2006 (UL L 358, 16.12.2006, str. 47).

⁷ UL L 362, 9.12.2004, str. 4. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1830/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 3)

⁸ UL L 346, 29.12.2005, str. 10. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1869/2006 (UL L 358, 16.12.2006, str. 49).

⁹ UL L 122, 9.5.2006, str. 8.

jezikih Skupnosti. Navedene določbe bi morale vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.

- (11) Priloga V k Uredbi Komisije (ES) št. 727/2006 z dne 12. maja 2006 o odprtju in upravljanju uvozne tarifne kvote za zamrznjeno goveje meso, namenjeno predelavi (1. julija 2006 do 30. junija 2007)¹⁰ predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (12) Priloga II k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2006 z dne 30. maja 2006 o odprtju in upravljanju tarifnih kvot za mlade samce goveda za pisanje (od 1. julija 2006 do 30. junija 2007)¹¹ predvideva navedbe v vseh jezikih Skupnosti. Navedena določba bi morala vsebovati tudi navedbe v bolgarščini in romunščini.
- (13) Uredbe (ES) št. 1445/95, (ES) št. 936/97, (ES) št. 996/97, (ES) št. 1081/1999, (ES) št. 297/2003, (ES) št. 2247/2003, (ES) št. 2092/2004, (ES) št. 2172/2005, (ES) št. 704/2006, (ES) št. 727/2006 in (ES) št. 800/2006 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (14) Zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji Uredba Komisije (ES) št. 1279/98 z dne 19. junija 1998 o določitvi podrobnih pravil za vlaganje zahtevkov za tarifne kvote za goveje in telečje meso predvidenih v Sklepu Sveta (ES) št. 2003/286/ES in 2003/18/ES za Bolgarijo in Romunijo¹², Uredba Komisije (ES) št. 1217/2005 z dne 28. julija 2005 o določitvi podrobnih pravil za uporabo tarifnih kvot za nekatero živo govedo s poreklom iz Bolgarije, kot določa Sklep Sveta 2003/286/ES¹³ in Uredba Komisije (ES) št. 1241/2005 z dne 29. julija 2005 o določitvi podrobnih pravil za uporabo tarifnih kvot za nekatero živo govedo s poreklom iz Romunije, kot določa Sklep Sveta 2003/18/ES¹⁴, zastarajo.
- (15) Uredbe (ES) št. 1279/98, (ES) št. 1217/2005 in (ES) št. 1241/2005 je treba zato razveljaviti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 1445/95 se spremeni:

1. V členu 12 se odstavek 5 nadomesti z naslednjim:

„5. V dovoljenju je v polju 22 navedena ena od naslednjih navedb iz Priloge III B.“

2. V členu 12a se odstavek 5 nadomesti z naslednjim:

“5. V dovoljenju mora biti v polju 22 navedena ena od navedb iz Priloge III C.“

¹⁰ UL L 126, 13.5.2006, str. 9.

¹¹ UL L 144, 31.5.2006, str. 7.

¹² UL L 176, 20.6.1998, str. 12. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1240/2005 (UL L 200, 30.7.2005, str. 34).

¹³ UL L 199, 29.7.2005, str. 33.

¹⁴ UL L 200, 30.7.2005, str. 38.

3. Besedilo v Prilogi I k tej uredbi se doda kot prilogi III B in III C.

Člen 2

Uredba (ES) št. 936/97 se spremeni:

1. V členu 4 se točka (d) nadomesti z naslednjim:
„(d) v polju 20 v zahtevkih za dovoljenje in dovoljenjih je navedena ena od navedb iz Priloge III.“
2. Besedilo iz Priloge II k tej uredbi se doda kot Priloga III.

Člen 3

Uredba (ES) št. 996/97 se spremeni:

1. V členu 2(2) se točka (b) nadomesti z naslednjim:
„(b) v polju 20 najmanj eno od navedb iz Priloge III.“
2. Besedilo iz Priloge III k tej uredbi se doda kot Priloga III.

Člen 4

Uredba (ES) št. 1081/1999 se spremeni:

1. V členu 8 se točka (c) nadomesti z naslednjim:
„(c) v okencu 20 ena od navedb iz Priloge IV.“
2. Besedilo iz Priloge IV k tej uredbi se doda kot Priloga IV.

Člen 5

Uredba (ES) št. 297/2003 se spremeni:

1. V členu 3 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:
„2. v polju 20 v zahtevkih za uvozno dovoljenje in uvoznih dovoljenjih se navede serijska številka 09.4181 ter ena od navedb iz Priloge I A.“
2. Besedilo iz Priloge V k tej uredbi se vstavi kot Priloga I A.

Člen 6

Uredba (ES) št. 2247/2003 se spremeni:

1. V členu 4(1) se točka (a) nadomesti z naslednjim:
„(a) v naslovu ‚opombe‘ in v oddelku 20, eno od navedb iz Priloge II.“
2. Priloga I se nadomesti z besedilom v Prilogi VI k tej uredbi in oštevilči kot Priloga I.
3. Besedilo iz Priloge VII k tej uredbi se doda kot Priloga II.

Člen 7

Priloga I k Uredbi (ES) št. 2092/2004 se nadomesti z besedilom iz Priloge VIII k tej uredbi.

Člen 8

Priloga II k Uredbi (ES) št. 2172/2005 se nadomesti z besedilom iz Priloge IX k tej uredbi.

Člen 9

Priloga II k Uredbi (ES) št. 704/2006 se nadomesti z besedilom iz Priloge X k tej uredbi.

Člen 10

Priloga V k Uredbi (ES) št. 727/2006 se nadomesti z besedilom iz Priloge XI k tej uredbi.

Člen 11

Priloga II k Uredbi (ES) št. 800/2006 se nadomesti z besedilom iz Priloge XII k tej uredbi.

Člen 12

Uredbe (ES) št. 1279/98, (ES) št. 1217/2005 in (ES) št. 1241/2005 se razveljavijo.

Člen 13

Ta uredba začne veljati pod pogojem, da začne veljati Pogodba o pristopu Bolgarije in Romunije k *Evropski uniji*, ter z dnem začetka njene veljavnosti.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 2006

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

PRILOGA I
„PRILOGA III B

Navedbe iz člena 12(5)

- *v bolgarščini*: Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *v španščini* : Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.
Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *v češćini* : Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *v danščini* : Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *v nemščini* : Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- *v estonščini* : Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *v grščini* : Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *v angleščini* : Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in ... (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *v francoščini* : Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

- *v italijanščini* : Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *v latvijščini* : Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *v litovščini* : Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *v madžarščini* : Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) kg-ot (számmal és betűvel).
- *v malteščini* : Ċanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).
- *v nizozemščini* : Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *v poljščini* : Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *v portugalsščini* : Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *v romunščini* : Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și SUA. Valabilă doar în (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăși kg (în cifre și litere).
- *v slovaščini* : Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *v slovenščini* : Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).

- *v finščini* : Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *v švedščini* : Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA.
Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

PRILOGA III C**Navedbe iz člena 12a(5)**

- *V bolgarščini*: Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *V španščini*: Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *V češćini* : Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *V danščini* : Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *V nemščini* : Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- *V estonščini*: Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)
- *V grščini* : Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλίο- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *V angleščini* : Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *V francoščini*: Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *V italijanščini*: Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

- *V latvijščini* : Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)
- *V litovščini*: Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *V madžarščini*: Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) kg-ot (számmal és betűvel).
- *V malteščini* : Ċanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).
- *V nizozemščini* : Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *V poljščini* : Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *V portugalsščini* : Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *V romunščini* : Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și Canada.
Valabilă doar în(statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăși kg (în cifre și litere).
- *V slovaščini* : Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne)
- *V slovenščini* : Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *V finščini*: Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

- *V švedščini* : Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

PRILOGA II
„PRILOGA III

Navedbe iz člena 4(d)

- *V bolgarščini*: Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *V španščini*: Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]
- *V češčini* : Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *V danščini* : Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *V nemščini* : Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *V estonščini*: Kõrge kvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *V grščini* : Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *V angleščini* : High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *V francoščini*: Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]
- *V italijanščini*: Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *V latvijščini* : Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *V litovščini*: Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *V madžarščini*: Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *V malteščini* : Kwalita għolja ta' ċanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *V nizozemščini* : Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *V poljščini* : Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *V portugalsščini* : Carne de bovino de alta qualidade [Reglamento (CE) no 936/97]
- *V romunščini* : Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *V slovaščini* : Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)
- *V slovenščini* : Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *V finščini*: Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *V švedščini* : Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

PRILOGA III
„PRILOGA III

Navedbe iz člena 2(2)(b)

- *V bolgarščini*: Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]
- *V španščini*: Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]
- *V češčini* : Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
- *V danščini* : Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
- *V nemščini* : Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
- *V estonščini*: Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
- *V grščini* : Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
- *V angleščini* : Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
- *V francoščini*: Hampe [règlement (CE) no 996/97]
- *V italijanščini*: Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]
- *V latvijščini* : Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
- *V litovščini*: Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
- *V madžarščini*: Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
- *V malteščini* : Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
- *V nizozemščini* : Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
- *V poljščini* : Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
- *V portugalsščini* : Diafragma [Reglamento (CE) no 996/97]
- *V romunščini* : Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
- *V slovaščini* : Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)
- *V slovenščini* : Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
- *V finščini*: Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
- *V švedščini* : Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

PRILOGA IV
„PRILOGA IV

Navedbe iz člena 8(c)

- *V bolgarščini*: Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *V španščini*: Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:...
- *V češčini* : alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *V danščini* : Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:...
- *V nemščini* : Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:...
- *V estonščini*: Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *V grščini* : Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής...
- *V angleščini* : Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:...
- *V francoščini*: Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:...
- *V italijanščini*: Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:...
- *V latvijščini* : Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *V litovščini*: Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *V madžarščini*: alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *V malteščini* : Razez Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *V nizozemščini* : Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:...
- *V poljščini* : Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *V portugalsščini* : Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:...

- *V romunščini* : Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import
- *V slovaščini* : Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: ...
- *V slovenščini* : Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *V finščini*: Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:...
- *V švedščini* : Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:...

PRILOGA V
„PRILOGA 1 A

Navedbe iz člena 3(2)

- *V bolgarščini*: Регламент (ЕО) № 297/2003
- *V španščini*: Reglamento (CE) n° 297/2003
- *V češčini* : Nařízení (ES) č. 297/2003,
- *V danščini* : Forordning (EF) nr. 297/2003
- *V nemščini* : Verordnung (EG) Nr. 297/2003
- *V estonščini*: Määrus (EÜ) nr 297/2003
- *V grščini* : Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003
- *V angleščini* : Regulation (EC) No 297/2003
- *V francoščini*: Règlement (CE) n° 297/2003
- *V italijanščini*: Regolamento (CE) n. 297/2003
- *V latvijščini* : Regula (EK) Nr. 297/2003
- *V litovščini*: Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
- *V madžarščini*: 297/2003/EK rendelet
- *V malteščini* : Regolament (KE) Nru 297/2003
- *V nizozemščini* : Verordening (EG) nr 297/2003
- *V poljščini* : Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
- *V portugalsščini* : Regulamento (CE) n° 297/2003
- *V romunščini* : Regulamentul (CE) nr. 297/2003
- *V slovaščini* : Nariadenie (ES) č. 297/2003
- *V slovenščini* : Uredba (ES) št. 297/2003,
- *V finščini*: Asetus (EY) N:o 297/2003
- *V švedščini* : Förordning (EG) nr 297/2003

PRILOGA VI **„PRILOGA I**

Proizvodi iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 2286/2002

V bolgarščini: Код по КН
V španščini: Código NC
V češčini: kód KN
V danščini: KN-kode
V nemščini: KN-Code
V estonščini: CN-kood
V grščini: Κωδικός ΣΟ
V angleščini: CN code
V francoščini: Code NC
V italijanščini: Codice NC
V latvijščini: KN kods
V litovščini: KN kodas
V madžarščini: KN-kód
V malteščini: Kodiċi NM
V nizozemščini: GN-code
V poljščini: Kod CN
V portugalsščini: Código NC
V romunščini: cod CN
V slovaščini: kód KN
V slovenščini: Oznaka KN
V finščini: CN-koodi
V švedščini: KN-nummer

0102 90 05
 0102 90 21
 0102 90 29
 0102 90 41
 0102 90 49
 0102 90 51
 0102 90 59
 0102 90 61
 0102 90 69
 0102 90 71
 0102 90 79
 0201 10 00
 0201 20 20
 0201 20 30
 0201 20 50
 0201 20 90
 0201 30 00
 0202 10 00
 0202 20 10
 0202 20 30
 0202 20 50
 0202 20 90
 0202 30 10
 0202 30 50
 0202 30 90
 0206 10 95
 0206 29 91
 0210 20 10
 0210 20 90
 0210 99 51
 0210 99 90
 1602 50 10
 1602 90 61

- V bolgarščini*: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОБ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
V španščini: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
V češčini: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)
V danščini: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
V nemščini: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
V estonščini: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
V grščini: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 τον Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.
V angleščini: NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
V francoščini: NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
V italijanščini: NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

<i>V latvijščini</i> :	NB:	KN kodi un zemsčitras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
<i>V litovščini</i> :	NB:	KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
<i>V madžarščini</i> :	NB:	A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.)
<i>V maltesščini</i> :	NB:	Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
<i>V nizozemščini</i> :	NB:	GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
<i>V poljščini</i> :	Uwaga:	Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
<i>V portugalsščini</i> :	NB:	Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) nº 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>V romunščini</i> :	NB:	Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
<i>V slovaščini</i> :	NB:	Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
<i>V slovenščini</i> :	Opomba:	Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
<i>V finščini</i> :	HUOM:	Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>V švedščini</i> :	Anm:	KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).

PRILOGA VII
„PRILOGA II

Navedbe iz člena 4(1)(a)

- *V bolgarščini*: Продукт АКTB – Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
- *V španščini*: Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
- *V češčini*: Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
- *V danščini*: AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- *V nemščini*: AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- *V estonščini*: AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- *V grščini*: Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- *V angleščini*: ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
- *V francoščini*: Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
- *V italijanščini*: Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- *V latvijščini*: ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- *V litovščini*: AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- *V madžarščini*: AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- *V malteščini*: Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- *V nizozemščini*: ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- *V poljščini*: Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003
- *V portugalsščini*: Produto ACP - Reglamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003
- *V romunščini*: produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și 2247/2003
- *V slovaščini*: AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- *V slovenščini*: Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- *V finščini*: AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- *V švedščini*: AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

PRILOGA VIII
„PRILOGA I

Zaznamki iz člena 2(5)

- *V bolgarščini*: Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (EO) № 2092/2004
- *V španščini*: Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004
- *V češčini* : Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004
- *V danščini* : Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004
- *V nemščini* : Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *V estonščini*: Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *V grščini* : Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *V angleščini* : Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *V francoščini*: Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004
- *V italijanščini*: Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *V latvijščini* : Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *V litovščini*: Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *V madžarščini*: Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *V malteščini* : Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *V nizozemščini* : Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *V poljščini* : Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *V portugalsščini* : Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004
- *V romunščini* : Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *V slovaščini* : Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *V slovenščini* : Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004
- *V finščini*: Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *V švedščini* : Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

PRILOGA IX
„PRILOGA II

Navedbe iz člena 6(4)(c)

- *V bolgarščini*: Регламент (ЕО) № 2172/2005
- *V španščini*: Reglamento (CE) no 2172/2005
- *V češčini* : Nařízení (ES) č. 2172/2005
- *V danščini* : Forordning(EF) nr. 2172/2005
- *V nemščini* : Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
- *V estonščini*: Määrus (EÜ) nr 2172/2005
- *V grščini* : Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
- *V angleščini* : Regulation (EC) No 2172/2005
- *V francoščini*: Règlement (CE) no 2172/2005
- *V italijanščini*: Regolamento (CE) n. 2172/2005
- *V latvijščini* : Regula (EK) Nr. 2172/2005
- *V litovščini*: Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
- *V madžarščini*: 2172/2005/EK rendelet
- *V malteščini* : Regolament (KE) Nru 2172/2005
- *V nizozemščini* : Verordening (EG) nr. 2172/2005
- *V poljščini* : Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
- *V portugalsščini* : Regulamento (CE) n.o 2172/2005
- *V romunščini* : Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
- *V slovaščini* : Nariadenie (ES) č. 2172/2005
- *V slovenščini* : Uredba (ES) št. 2172/2005
- *V finščini*: Asetus (EY) N:o 2172/2005
- *V švedščini* : Förordning(EG) nr 2172/2005

PRILOGA X
„PRILOGA II

Navedbe iz člena 7(3)(b)

- *V bolgarščini*: Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *V španščini*: Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
- *V češčini* : Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *V danščini* : Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *V nemščini* : Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *V estonščini*: Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *V grščini* : Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *V angleščini* : Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *V francoščini*: Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]
- *V italijanščini*: Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]
- *V latvijščini* : Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *V litovščini*: Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *V madžarščini*: Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)
- *V malteščini* : Laħam iffriżat ta’ annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *V nizozemščini* : Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *V poljščini* : Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *V portugalščini* : Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]
- *V romunščini* : Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *V slovaščini* : Mrazené mäso z hovädzieho dobytku (Nariadenie (ES) č. 704/2006)
- *V slovenščini* : Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *V finščini*: Jäädetyttyä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *V švedščini* : Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

PRILOGA XI
„PRILOGA V

Navedbe iz člena 8(1)(c)

- *v bolgarščini*: Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти Б] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *v španščini*: Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006
- *v češćini* : Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *v danščini* : Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *v nemščini* : In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *v estonščini*: Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loo number, kus toimub töötlemine) / määrus (EÜ) nr. 727/2006
- *v grščini* : Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *v angleščini* : Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006
- *v francoščini*: Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

- *v italijanščini*: Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006
- *v latvijščini* : Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ieviešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *v litovščini*: Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *v madžarščini*: Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *v malteščini* : Liċenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ġruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *v nizozemščini* : Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *v poljščini* : Pozwolenie ważne w ... (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *v portugalščini* : Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006
- *v romunščini* : Licență valabilă în (statul membru emitent) / Carne destinată procesării [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *v slovaščini* : Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

- *v slovenščini* : Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *v finščini* : Todistus on voimassa . . . (myöntäjajäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . . :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *v švedščini* : Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

PRILOGA XII
„PRILOGA II

Zaznamki iz člena 5(2)(c)

- *v bolgarščini*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за уговяване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *v španščini*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *v češčini*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)
- *v danščini*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *v nemščini*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *v estonščini*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *v grščini*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *v angleščini*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *v francoščini*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]
- *v italijanščini*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *v latvijščini*: Jaunbulļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *v litovščini*: Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *v madžarščini*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *v malteščini*: Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piz ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

- *v nizozemščini* : Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *v poljščini* : Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *v portugalsščini* : Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *v romunščini* : Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *v slovaščini* : Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)
- *v slovenščini* : Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *v finščini* : Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *v švedščini* : Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förrordning (EG) nr 800/2006)